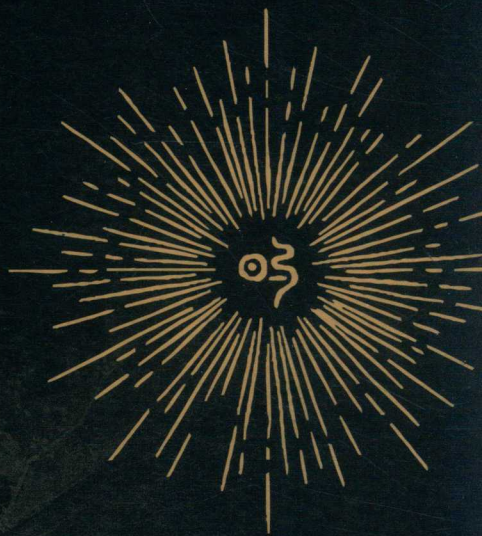


四川人民出版社



后浪出版公司



汉字的世界 「上」中国文化的原点

「目」白川静 著 陈强 译

通过对甲骨文、金文资料的缜密分析，深入古代人的思想中，鲜活地描绘出汉字诞生的过程，是白川静氏文字学的极致。



汉字的世界

「上」中国文化的原点
「巨」白川静著 陈强译



后浪

四川人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

汉字的世界. 上 / (日) 白川静著; 陈强译. -- 成都: 四川人民出版社, 2018.8
ISBN 978-7-220-10586-9

四川省版权局
著作权合同登记号
图字: 21-2017-697

I. ①汉… II. ①白… ②陈… III. ①汉字—通俗读物 IV. ①H12-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第283048号

KANJI NO SEKAI 1 by Shizuka Shirakawa

© Shizuka Shirakawa 2003

All rights reserved.

Originally published in Japan by HEIBONSHA LIMITED, PUBLISHERS, Tokyo
Chinese (in Simplified Chinese character only) translation rights arranged with
HEIBONSHA LIMITED, PUBLISHERS, Japan
through TUTTLE-MORI AGENCY INC.

本中文简体版权归属于银杏树下(北京)图书有限责任公司

HAN ZI DE SHI JIE . SHANG

汉字的世界. 上

著 者
译 者
选题策划
出版统筹
特约编辑
责任编辑
装帧制造
营销推广

[日] 白川静
陈 强
后浪出版公司
吴兴元
王晓静 陈顺先
吴焕姣 杨雨霏 张 洁 蒋伦智
墨白空间·张 萌
ONEBOOK

出版发行
网 址
E - m a i l
印 刷
成品尺寸
印 张
字 数
版 次
印 次
书 号
定 价

四川人民出版社(成都槐树街2号)
<http://www.scpph.com>
scrmcbs@sina.com
北京京都六环印刷厂
143毫米×210毫米
9
210千
2018年8月第1版
2018年8月第1次
978-7-220-10586-9
45.00元

后浪出版咨询(北京)有限责任公司常年法律顾问: 北京大成律师事务所 周天晖 copyright@hinabook.com
未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容 版权所有, 侵权必究
本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: 010-64010019

译者序

文字是文明的基础，文明是文化的实体（何九盈，2016）。在世界文明史上，诞生过无数文字，然而“只有中国的汉字从古至今追随中华文明，被传承、沿用至今”（中国文字博物馆馆长李学勤语）。汉字是中国人为人类文明创造的伟大财富，从汉字诞生伊始，这一东方文明古国的神秘文字就伴随着中国历史发展而绵延不断，并早早超越了民族、地域、国别的界限，成为人类的共同财富。作为亚洲最成熟的文字之一，汉字在古代“曾极大地影响了中国周边国家的文化发展”，形成了由朝鲜、日本及东南亚的越南等国家构成的“汉字文化圈”（洪仁善，2011）。新世纪以来，随着中国全面崛起，民族走向复兴，“一带一路”国际合作得到越来越多的国家响应，汉字更是伴随着中国的影响进一步走向世界，可以说在全球化的进程中开始成为全人类共同的文明符号。

世界上的文字是多种多样的，但总的说来可以分为表意和表音两大文字体系，而汉字则属于表意文字，是世界上现存唯一仍在使用的发达的表意文字体系。所谓表意文字，就是文字与

语言的语音方面不发生直接联系，每一个字只是表示一个音节，不能明确表示读音，但一个字本身就能表示一个意思。汉字的表意特点使其在含义上具有较强的稳定性，并且可以超越音声的界限，成为汉字文化圈共同的精神图腾。比如，诞生于两千五百多年前的诸子百家经典著作今天读来依然朗朗上口，任何接受过基础语文教育的中国人都不需要借助专门的训练即可理解其大致含义，并对其精神感同身受。又如，中国各地操着不同口音的人们也许听不懂彼此的方言，在汉字书面语上却毫无隔阂，甚至说着日语的日本人，对很多汉字字词的理解都与我们基本一致。可以说，汉字起源于象形，成熟于表意，跨越了时空，在今天依然直击我们的灵魂，成为我们与过去对话的重要工具。“以中国之人读中国之字，而高下轻重徐疾，已各自成音，赖有象形、会意等义相维持，故数千年后犹得以考证古训也。外国文字仅知谐声，以口相传，久而易变。”（薛福成，《出使英法比四国日记》第660页，岳麓书社1985年版）这是汉字同其他文字相比的传承优势，也是汉字研究的魅力与意义所在。

表意文字的特性使得掌握汉语所需要的字数远超其他文字，这在一定程度上影响了汉字成为世界性通用文字。但作为一种从上古创始以来一直绵延到今天的文字，汉字中大量保留了先祖们在创字伊始对原始社会的认识，是我们理解上古社会实相的文字密码，这是其他任何文字都无法比拟的。也就是说，借助对汉字的研究可以对上古时代的历史文化进行精准的了解，并同考古学、民俗学等互为佐证，相得益彰。

从仓颉造字的古老传说开始，一直到19世纪末甲骨文惊现于

世，再到信息技术飞速发展的今天，历代学者在研究、揭示汉字原始意义以及含义变迁方面可谓不遗余力，且成果丰硕。我国学者自撰著《尔雅》开始，就注目于“文字字义”（汉字训诂）的研究，从汉代许慎撰著《说文解字》以来，开始了“汉字本体论”（形声义）的研究，以其业绩而言，世界无出其右者（严绍璁，2013）。众所周知，公元前221年秦始皇统一中国，“车同轨，书同文，行同伦”，在文字方面推行以原来的秦国字体统一全国文字的政策，并取得成功。“随后汉代的人们，对先秦时期秦国以外的字体已经不能尽识”（李学勤，1990），为此，东汉时期学者许慎作《说文解字》，对所收录的9353个汉字逐一加以说明解析，使人们重新认识汉字，成为中国第一部系统地分析汉字字形和考究字源的字书，由此奠定了汉字文字学的基础。由此可见《说文》一书在汉字研究中的重要地位。而北宋以降，以青铜器铭文和石刻资料为主要研究对象的金石学兴起，更是为汉字研究提供了大量有力的文物文字佐证，拓宽了汉字研究的领域。不过，由于受过去有限的研究条件以及思想的局限性的影响，前人的研究中也就不乏一些不够准确、甚至是错误的注解，对此类问题进行研究分析，裨补阙漏，就更显得弥足珍贵。

随着近现代人类文明的不断融合、相互影响，汉字研究也早已超越国别的局限，成为全世界文字学者为之孜孜不倦的研究课题，汉字文化圈诸多国家的文字学者，乃至近代以来的欧洲文字学者，都不断提出观点和学说，丰富和完善着汉字的研究，使汉字不断随着人类文明的发展而独秀于世界文字之林，犹如封窖陈酒，历久弥香，亦如合贝珍珠，愈经磨砺，愈发熠熠生辉。其中，

日本学者的研究无疑是颇值得关注且具有借鉴意义的。这不仅缘于日本语言文字（假名）完全脱胎于汉字，更在于日本人使用汉字记述语言甚至远早于假名，汉字不仅早于日语扎根日本列岛，更是在日语形成后成为其不可分割的一部分，并伴随着日本文明的发展一路使用至今天。虽然明治维新以来有过短暂的汉字存废之争，但随着信息技术日新月异的发展，汉字在日语中的地位不降反升，有愈发活跃之势，日本甚至制定汉字编码国际标准，为汉字规范化做出了重要贡献。据人民网日本频道（2017年12月25日）报道，日本信息处理推进机构（IPA）发布消息称，已经完成了约6万个汉字的国际标准化工作，将可以处理约6万个汉字，汉字在日本的地位由此可见一斑。

日本远离大陆的岛国特性，使得日语中的诸多汉字字词时至今日依然保留了汉字传入时的原始含义。比如，日语中的“走”字指跑，而“行”字则指走，日本料理店常见的“丼”字就是“井”的金文写法。此外，日语里的“舅姑”指公婆，“兄弟”一词包括姊妹在内，这些含义同古汉语大同小异，例如“洞房昨夜停红烛，待晓堂前拜舅姑”（朱庆馀《近试上张水部》，“弥子之妻与子路之妻，兄弟也”（《孟子·万章上》）。可以说，汉字（词）在传入日本时的大量含义原封不动地保留到今天，这为日本人研究汉字提供了感性认识，也是研究汉字天然的第一手材料。因而，日本人在日本语言文化视域下对汉字文明世界的探索，对于究明汉字本义来说尤为难得，也对中国人了解自己的文字有着重要的参考意义。

白川静先生是日本首屈一指的汉字学家，在汉字文化圈有着较大的影响力，是汉字文化研究界公认的大儒。他尤擅于将考古

学与民俗学、神话、文学等学问同汉字学的研究结合起来，从不同维度旁征博引，在宏观视野下对汉字文化进行解读。在本书中，白川静先生通过对卜辞、金文的研究，对汉字的体系与文化源流系统性、独创性地提出了丰富又生动的见解，在日本汉字学界产生了巨大的影响，对中国本土的文字学研究者来说，也是不可多得的他山之石。

汉字的世界亦即中华民族的精神世界，汉字的原始含义之中蕴含着华夏先民对宇宙洪荒最朴素的认知。究明汉字的文化内涵，从学术研究层面上说，可以为历史、考古、文学等研究提供支持，从社会现实层面上说，可以增强人们对中国传统文化的认同感和自豪感，提升文化自信。习近平总书记在十九大报告中明确提出：“深入挖掘中华优秀传统文化蕴含的思想观念、人文精神、道德规范，结合时代要求继承创新，让中华文化展现出永久魅力和时代风采。”这对于中国的文字研究者和日语翻译工作者来说是一个明确指针，对《汉字的世界》一书的翻译出版无疑也是一个巨大的政治鼓舞。

汉字是中国人对世界文明做出的巨大贡献，是全人类的财富，我们研究汉字文化，也应该海纳百川，广泛汲取海内外学者的观点和研究成果，全面客观地研究汉字，不断完善研究成果，为扩大汉字影响力，提升文化自信添砖加瓦。

陈 强

编辑说明

关于本书的内容，在日文原书中，对于明确的误记、误植之类错误，已经予以了订正、整理，如“所引用的原文中，日文版中增加了训读符号。假名的写法，也依据古典的训读符号或者引用资料而使用了旧假名”。

本中文版书中，在日文版的基础上做了编校工作，具体的编辑体例如下：

1. 书中所引甲骨文卜辞，文字一般按照作者的释字，有些字形较为生僻，且不完全照录甲骨文原文，而是依照作者的日文译文添加有个别字词等。所引甲骨文的出处都使用了缩写，书名全称详见下册书末。

2. 汉字右下的小字，如“马+上”等，为该文字在《说文解字》中的卷数、上下。本书正文中所引《说文解字》中的文字字头，如与汉字的繁体字或者异体字、简体字在构形上有出入，则将其他字形括注起来。正文中所引《说文》而作的字释，皆据中华书局2013年版《说文解字》进行了比对，有相异之处则注出异文。

3.正文中括注的简体字和按语以及每页的脚注，皆为译者和编者所加。

4.书中对于一些词语标注了日语原文，全为假名者一般不加引号，若是含有日本汉字的词句则加上日文的引号「」以示区别。

最后，感谢在本书的编辑过程中提供了帮助的友人，包括本书的译者陈强、张浩和刘幸。其中下册的译者张浩老师校对了上下两册的甲骨文。

由于编者学识有限，不免漏误，敬请读者朋友不吝指教，以期下次印刷时修正。

服务热线：133-6631-2326 188-1142-1266

读者服务：reader@hinabook.com

后浪出版公司

2018年6月

目 录

第一章 文字原始..... 1

汉字的起源	9
六书与文字学	14
文字起源	24
字和名	34

第二章 融即原理..... 45

神杖	55
左右考	63
巫祝王	68
祝告和咒诅	77
隐秘的祈祷	85
御宰	91

第三章 神话和背景..... 101

帝的使者 107

天上的世界 115

河神与岳神 126

四凶之地 137

第四章 异神之怖..... 147

断首祭泉 155

道路上的咒诅 170

玉梓之道 180

第五章 关于战争..... 189

击鼓之字 199

白的字系 208

师与学 215

虏囚之歌 220

第六章 原始宗教..... 231

万物有灵论的世界 237

萨满教 248

歌舞的起源 256

乐神夔 264

第一章

文字原始

日
月
人

一
二
三
四
五
六
七
八
九
十
十一
十二
十三
十四
十五
十六
十七
十八
十九
二十
二十一
二十二
二十三
二十四
二十五
二十六
二十七
二十八
二十九
三十

[illegible]

1-3

魚











1-2

 馬
 虞
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔
 𠂔

1-1

上◎ 二
 下◎ 二
 下上◎ 二
 木◎ 二
 本◎ 二
 末◎ 二
 永◎ 二
 止◎ 二
 川◎ 二
 水◎ 二
 辰◎ 二

1-4

夫◎ 夫
 妻◎ 夫
 母◎ 夫
 武◎ 夫
 武◎ 夫

1-5

令◎ 令
 不◎ 不
 非◎ 非
 非◎ 非

1-6